



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 238

Seduta del

Sitzung vom

04/05/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
FRANCH MONICA	Assessora / Stadträtin	X	
LORENZINI MARIA LAURA	Assessora / Stadträtin	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
KONDER STEPHAN	Assessore / Stadtrat	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**ALBO COMUNALE PER
RILEVATORI/RILEVATRICI PER
INDAGINI STATISTICHE: MODIFICA
NELLA DEFINIZIONE DEI TERMINI PER
LE ISCRIZIONE E PARZIALE MODIFICA
DEL REQUISITO RIFERITO AL TITOLO DI
STUDIO RICHIESTO.**

**GEMEINDEVERZEICHNIS DER ERHEBER
UND ERHEBERINNEN FÜR
STATISTISCHE UMFRAGEN:
ABÄNDERUNG DER FRISTEN FÜR DIE
EINSCHREIBUNG UND TEILWEISE
ABÄNDERUNG DER VORAUSSETZUNG
BEZÜGLICH DES NOTWENDIGEN
STUDENTITELS.**

Il Vicesindaco Luis Walcher e gli Assessori Juri Andriollo, Angelo Gennaccaro, Stephan Konder, Maria Laura Lorenzini partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher und die Stadträte Juri Andriollo, Angelo Gennaccaro, Stephan Konder, Maria Laura Lorenzini nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con deliberazione della Giunta comunale n. 307 del 03/06/2019 è stato istituito apposito albo per rilevatori/rilevatrici per indagini statistiche e sono stati definiti i requisiti di accesso ed i criteri per il conferimento degli incarichi.

Vorausgeschickt, dass mit Stadtratsbeschluss Nr. 307 vom 03/06/2019 ein eigenes Verzeichnis für Erheber/Erheberinnen für statistische Umfragen eingeführt worden ist, mit Festlegung der Zugangsvoraussetzungen und der Kriterien für die Erteilung der Aufträge.

Preso atto che la delibera sopracitata rinvia ad apposito disciplinare – Allegato A) – per la definizione dei requisiti e loro applicazione ai fini del posizionamento in graduatoria dei candidati, dei termini e modalità di iscrizione;

Zur Kenntnis genommen, dass besagter Beschluss auf ein eigenes Lastenheft – Anlage A) – verweist, bezüglich Festlegung der Voraussetzungen und deren Anwendung für die Positionierung der Kandidaten innerhalb der Rangordnung, sowie Fristen und Modalitäten der Einschreibung;

Considerato a tale riguardo che:

Diesbezüglich festgestellt dass:

1) rispetto a quanto previsto al punto 6) del citato disciplinare, in ordine ai termini per le iscrizioni annuali, appare opportuno tenere aperti suddetti termini in modo permanente, fissando al contempo il giorno 15 luglio di ogni anno come termine ultimo per la presentazione delle relative domande, ai fini della determinazione della posizione nella graduatoria dell'Albo, per il successivo periodo annuale in vigore dal 1 agosto al 31 luglio, durante il quale la graduatoria rimarrà invariata a tutti gli effetti e prevedendo per la presentazione delle domande esclusivamente la modalità "online";

1) bezüglich der Fristen für die Einschreibungen, unter Punkt 6) des besagten Lastenheftes, es zweckmäßig erscheint, diese fortlaufend zuzulassen, wobei gleichzeitig der 15. Juli eines jeden Jahres als Enddatum für die Einreichung der entsprechenden Ansuchen zum Zweck der Einordnung in die Rangordnung des Verzeichnisses für das jeweils folgende Jahr, mit Gültigkeit 1. August – 31. Juli festgelegt wird, wobei über diesen Zeitraum die Rangliste in jeder Hinsicht unverändert bleibt, sowie es weiter zweckmäßig erscheint, die Einschreibungen ausschließlich im "Online" - Modus zuzulassen;

2) rispetto al punto 1), lettera b) del citato disciplinare in ordine al titolo di studio richiesto (diploma di maturità), constatata la crescente difficoltà, per tutte le rilevazioni in carico all'Ufficio Statistica e Tempi della Città, nel reperire personale in possesso del titolo di studio sopracitato, appare opportuno ammettere anche candidati in possesso di diplomi di scuola secondaria superiore di 2-3 anni (conseguiti dopo la licenza media) che "non permettono l'accesso all'università", come diplomi di qualifica da scuole professionali ed equipollenti, sebbene con mantenimento, in sede di valutazione,

bezüglich der unter Punkt 1), Buchstabe b) des besagten Lastenheftes angeführten Voraussetzungen betreffend den erforderlichen Studientitel (Maturadiplom) und aufgrund der Feststellung wachsender Schwierigkeiten, den für alle Umfragen des Amtes für Statistik und Zeiten der Stadt benötigten Bedarf an Erhebungspersonal aus der Rangliste des Verzeichnisses zu decken, erscheint es zweckmäßig, auch Kandidaten zuzulassen, die nach dem Mittelschulabschluss erlangte Diplome einer Oberschule von 2-3 Jahren besitzen, welche "keine Zulassung zum Universitätsstudium ermöglichen", wie Befähigungsdiplome von Berufsschulen oder Gleichwertiges, unter Beibehaltung bei der

dei punteggi, previsti al punto 3), lettera c) del citato disciplinare e a condizione, per quanto concerne un eventuale conferimento di incarico per rilevazioni commissionate da ISTAT/ASTAT – di previa autorizzazione ad hoc, da parte di detti Istituti.

Bewertung der unter Punkt 3), Buchstabe c) des genannten Lastenheftes vorgesehenen Punktezahlen sowie unter der Bedingung, was die eventuelle Erteilung von Aufträgen für ISTAT/ASTAT- Erhebungen gemäß dem aus der Position in der Rangliste entsprechendem Rechtstitel betrifft, einer ausdrücklichen Ermächtigung seitens der genannten Institute.

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente sopra esposti:

1. di approvare il testo riformulato ai sensi di cui in premessa, dei punti 1b) e 6) e di conseguenza anche i punti 3) e 7) del sopra citato disciplinare A), allegato alla presente delibera nella versione modificata.

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. den im Sinne der eingangs dargelegten Gründe neu formulierten Wortlaut der Punkte 1b) und 6) und als Folge auch der Punkte 3) und 7) obgenannten Lastenheftes A) - welches vorliegendem Beschluss in entsprechend abgeänderten Version beigelegt ist - gutzuheißen.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
